

УДК 81'44

О.С. КАМЫШЕВА

ФГБОУ ВО «Шадринский государственный педагогический университет», г. Шадринск

МЕТАФОРИЧЕСКОЕ МОДЕЛИРОВАНИЕ СЮИТЫ И.С. БАХА В РОМАНЕ О. ХАКСЛИ «КОНТРАПУНКТ»

Ключевые слова: концептуальная метафора; метафорическая модель; сфера-источник; сфера-магнит; фрейм; слот.

Аннотация: Цель данной статьи – рассмотреть метафорические модели, репрезентирующие звучание Сюиты Си минор И.С. Баха в романе О. Хаксли «Контрапункт». Поставленная цель предполагает решение следующих задач: выделить фреймы-магниты метафорических моделей, репрезентирующие Сюиту Си минор И.С. Баха; в рамках каждого фрейма-магнита определить основные слоты; проанализировать метафоры данных слотов; выявить особенности метафорического моделирования Сюиты Си минор И.С. Баха. Полученные результаты позволили сделать следующие выводы: в романе О. Хаксли «Контрапункт» звучащая на концерте Сюита Си минор И.С. Баха показана в метафорах музыкальных инструментов, игры на музыкальных инструментах, звучания Сюиты и образа композитора. Полагаем, что эти метафоры тесно переплетаются и позволяют создать единый яркий образ звучащего произведения. При этом обнаруживаются основные сферы-источники: «Человек», «Природа», «Артефакт», «Социум», которые помогают читателю максимально понять и прочувствовать сложное музыкальное произведение.

Введение

Один из романов О. Хаксли неслучайно имеет название «Контрапункт». В музыкальной терминологии «контрапункт» означает многоголосие, в котором все голоса равноправны. В романе повествуется о жизни элиты Лондона, отсутствуют главные герои и единая сюжетная линия. Такое построение романа перекликается

с формой музыкального контрапункта. При этом символично, что контрапункт лежит в основе Сюиты Си минор И.С. Баха, со звучания которой начинаются основные события романа.

В научной литературе достаточно много работ, посвященных исследованию романа О. Хаксли «Контрапункт» [1; 3; 4]. Однако в данной статье впервые анализируется репрезентация звучания Сюиты Си минор И.С. Баха посредством языковых средств. Безусловно, передача языком слов звучания музыки, тем более такого сложного классического произведения, как Сюита И.С. Баха, – задача непростая. Писатель решил ее путем использования различных ярких метафорических образов. Таким образом, материалом исследования послужили 17 метафор, характеризующих исполнение и звучание Сюиты Си минор И.С. Баха в романе О. Хаксли «Контрапункт».

В качестве основных методик исследования в данной статье используются теория концептуальной метафоры [2], которая позволяет рассматривать метафору как ментальную единицу, и теория метафорического моделирования [5], предполагающая анализ метафорических моделей на основе фреймо-слотовой концепции.

В данной статье поставленная цель, а именно исследование метафорических моделей Сюиты Си минор И.С. Баха в романе О. Хаксли «Контрапункт», предполагает решение следующих задач.

1. Выделить фреймы-магниты метафорических моделей, репрезентирующие Сюиту Си минор И.С. Баха.
2. В рамках каждого фрейма-магнита определить основные слоты.
3. Проанализировать метафоры данных слотов.
4. Выявить особенности метафорического моделирования Сюиты Си минор И.С. Баха.

Исследование

В процессе анализа было обнаружено, что в романе О. Хаксли «Контрапункт» Сюита Си минор И.С. Баха представлена посредством метафор, в которых музыка выступает в качестве сферы-магнита. В результате было выделено четыре фрейма-магнита: «Игра музыкантов в оркестре», «Музыкальные инструменты», «Звучание Сюиты» и «Образ композитора». Рассмотрим подробно каждый из них.

Фрейм-магнит «Игра музыкантов в оркестре». Исполнители Сюиты Си минор И.С. Баха – оркестр, состоящий из скрипачей и виолончелистов. Руководит оркестром молодой дирижер Толли. Лидирующую партию исполняет флейтист-виртуоз Понджилиони. Действия музыкантов в процессе исполнения отражены в составляющих данный фрейм слотах.

Слот «Действия дирижера». Эмоциональные действия дирижера в процессе исполнения Сюиты И.С. Баха напоминают волнообразные движения лебедя, который пытается спастись от хищников. Ср.:

Young Tolley conducted with his usual inimitable grace, bending in swan-like undulations from the lions... [6, с. 29].

Слот «Игра оркестрантов». Игра оркестрантов может напоминать зрителям обыденные действия людей. Так, скрипачи и виолончелисты как будто «царапают» свои инструменты, а флейтист – «жадно целует флейту». Ср.:

A dozen anonymous fiddlers and cellists scraped at his bidding [6, с. 29].

And the great Pongileoni glueily kissed his flute [6, с. 29].

Таким образом, в процессе исполнения Сюиты Си минор И.С. Баха эмоциональные действия музыкантов кажутся зрителям причудливыми и представлены в юмористическом ключе.

Фрейм-магнит «Музыкальные инструменты». Сюита Си минор И.С. Баха «звучит» в исполнении флейты и струнных инструментов. В метафорической картине мира романа изображены части этих инструментов и определяется их роль в оркестре.

Слот «Корпус флейты». Длинный продолговатый корпус флейты репрезентирован в метафоре полой колонны. Ср.:

In the opening largo John Sebastian had, with the help of Pongileoni's snout and the air column, made a statement... [6, с. 29].

Слот «Струны скрипок». Струны скрипок – метафорические кишки ягнят. Вероятно, подобный образ восходит к архаичной истории создания музыкальных инструментов из частей жертвенных животных, что часто просматривается в произведениях художественной литературы. Ср.:

...the fiddlers drew their rosined horse-hair across the stretched intestines of lambs... [6, с. 30].

Слот «Роль струнных инструментов в оркестре». Скрипки и виолончели, исполняющие Сюиту И.С. Баха в оркестре, метафорически наделяются речевыми способностями. Каждый заявляет о себе как об индивидууме, с которым должны считаться. Ср.:

"I am I", asserts the violin; "the world revolves round me." "Round me," calls the cello. "Round me," the flute insists [6, с. 29].

Следовательно, в метафорах романа О. Хаксли «Контрапункт» просматриваются устройство, история происхождения и роль музыкальных инструментов, которые гармонично «звучат» в оркестре, несмотря на специфику каждого из них.

Фрейм-магнит «Звучание Сюиты». Звучание сюиты реализуется в двух концептуальных векторах: «Музыкальные характеристики» и «Экспрессивные характеристики».

Слот «Музыкальные характеристики». При описании звучания Сюиты Си минор И.С. Баха внимание фокусируется на музыкальных характеристиках.

Минорный лад отражен в повторяющихся метафорах глубокой грусти. Ср.:

How beautiful this music was, how sad, and yet how comforting! [6, с. 30].

The music was infinitely sad; and yet it consoled... It expressed the whole sadness of the world, and from the depths of that sadness it was able to affirm – deliberately, quietly, without protesting too much – that everything was in some way right, acceptable. It included the sadness within some vaster, more comprehensive happiness [6, с. 31].

Пульсирующий ритм представлен в метафоре сердцебиения. Ср.:

The floor was crowded with seated guests and in the hollow architectural space above them the music intricately pulsed [6, с. 24].

Мелодический рисунок обнаруживается в метафоре узора. Ср.:

A pattern of melody faintly traced itself upon the silence [6, с. 38].

Слот «*Экспрессивные характеристики*». Метафоры экспрессивных характеристик позволяют представить музыку как некую сущность, которая вызывает определенный эмоциональный отклик у слушателей. В этом случае преобладают синестетические метафоры.

Визуальный образ водяного потока, вероятно, фокусирует внимание на мощной силе звучания Сюиты И.С. Баха, которая преодолевает время и пространство. Ср.:

She thought of her husband; the memory of him came to her on the current of the music... [6, с. 31].

Diminished and in fragments the B minor Suite came floating up from the great hall to the ears of the two men in the laboratory [6, с. 36].

Арабески, ласкающие слух слушателей своим изяществом, приобретают качества сочных и аппетитных продуктов (звуковой образ передан через вкусовой). Ср.:

Young Tolley conducted with his usual inimitable grace ... tracing luscious arabesques on the air with his waving arms [6, с. 29].

Таким образом, звучание Сюиты Си минор И.С. Баха передано через музыкальные характеристики (лада, ритма, мелодического рисунка), а также экспрессивные характеристики, отражающие мощь и очарование звучания через синестетические метафоры.

Фрейм-магнит «*Образ композитора*». Для реализации замысла Сюиты Си минор писатель вводит невидимый метафорический образ самого композитора – И.С. Баха.

Слот «*Мыслитель*». И.С. Бах изображается как поэт-философ, который размышляет и рассуждает о правде, красоте и идеальном устройстве мира. Ср.:

And Bach, the poet, meditated of truth and beauty [6, с. 30].

...through the long Sarabande the poet slowly mediated his lovely and consoling certitude [6, с. 30].

Слот «*Идея И.С. Баха*». По мнению писателя, основная идея музыки И.С. Баха – в этом мире все неповторимо и индивидуально, мы соприкасаемся друг с другом и окружающим ми-

ром для того, чтобы создать нечто гармоничное и совершенное. Концепция композитора представлена в развернутых метафорах размышления. Ср.:

Bach's meditations filled the Roman quadrangle [6, с. 29].

In the opening largo John Sebastian had, with the help of Pongileoni's snout and the air column, made a statement: There are grand things in the world, noble things; there are men born kingly; there are real conquerors, intrinsic lords of the earth [6, с. 29].

The parts live their separate lives; they touch, their paths cross, they combine for a moment to create a seemingly final and perfected harmony, only to break apart again. Each is always alone and separate and individual [6, с. 29].

Таким образом, при описании звучания Сюиты Си минор И.С. Баха композитор рассматривается как мыслитель, а замысел его музыкального произведения – как размышления и рассуждения.

Полученные результаты

В романе О. Хаксли «Контрапункт» звучащая на концерте Сюита Си минор И.С. Баха показана в метафорах с разных ракурсов: представлены музыкальные инструменты, игра музыкантов в оркестре, звучание Сюиты и образ композитора. Полагаем, что эти метафоры тесно переплетаются и позволяют создать единый яркий образ звучащего произведения. При этом обнаруживаются основные сферы-источники: «Человек», «Природа», «Артефакт», «Социум», которые помогают читателю максимально понять и прочувствовать сложное музыкальное произведение.

По своей структуре исследуемые метафоры являются исключительно оригинальными. Некоторые из них осложняются синестезией. Наиболее сложной структурой отличаются метафоры образа композитора, через которые раскрывается основная идея звучащей Сюиты.

Список литературы

1. Карпущина, Т.П. Функционирование экфрасиса в романе О. Хаксли "Point Counter Point" («Контрапункт») / Т.П. Карпущина // Вестник Кемеровского государственного университета. – 2018. – № 1(73). – С. 184–192.
2. Лакофф, Дж. Метафоры, которыми мы живем / Дж. Лакофф, М. Джонсон. – М. : Едиториал УРСС, 2004. – 256 с.

3. Рабинович, В.С. Диалог музыки и литературы в творчестве Олдоса Хаксли / В.С. Рабинович, М.И. Бабкина // Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. – 2017. – Т. 9. – № 2. – С. 90–96.
4. Рыжова, М.И. Роман Олдоса Хаксли «Контрапункт»: поэтика неразрешенного диссонанса / М.И. Рыжова // Известия Самарского научного центра Российской Академии Наук. – 2012. – Т. 14. – № 2-1. – С. 223–226.
5. Чудинов, А.П. Метафорическая мозаика в современной политической коммуникации / А.П. Чудинов; Урал. Гос. Пед. Ун-т. – Екатеринбург, 2003. – 248 с.
6. Huxley, A. Point Counter Point / A. Huxley. – The USA. Penguin Books. – 435 p.

References

1. Karpukhina, T.P. Funkcionirovanie ekfrasisa v romane O. Khaksli "Point Counter Point" («Kontrapunkt») / T.P. Karpukhina // Vestnik Kemerovskogo gosudarstvennogo universiteta. – 2018. – № 1(73). – S. 184–192.
2. Lakoff, Dzh. Metafori, kotorymi my zhivem / Dzh. Lakoff, M. Dzhonson. – M. : Editorial URSS, 2004. – 256 s.
3. Rabinovich, V.S. Dialog muzyki i literatury v tvorchestve Oldosa Khaksli / V.S. Rabinovich, M.I. Babkina // Vestnik Permskogo universiteta. Rossiiskaia i zarubezhnaia filologija. – 2017. – Т. 9. – № 2. – S. 90–96.
4. Ryzhova, M.I. Roman Oldosa Khaksli «Kontrapunkt»: poetika nerazreshennogo dissonansa / M.I. Ryzhova // Izvestiia Samarskogo nauchnogo tcentra Rossiiskoi Akademii Nauk. – 2012. – Т. 14. – № 2-1. – S. 223–226.
5. Chudinov, A.P. Metaforicheskaia mozaika v sovremennoi politicheskoi kommunikacii / A.P. Chudinov; Ural. Gos. Ped. Un-t. – Ekaterinburg, 2003. – 248 s.

© О.С. Камышева, 2022